

exemplo, que serviriam para actividades dentro e fora da aula, para aqueles alunos que quiserem ampliar ainda mais os seus conhecimentos. As fotografias utilizadas servem para ilustrar muitas vezes os diálogos ou textos, sendo na sua maioria de boa qualidade, conferindo cor e variando a mancha gráfica em relação ao texto.

Quando se compra o *Livro do Aluno* e *Caderno de Exercícios* em conjunto os preços são relativamente módicos, assim como quando se adquire o pacote completo (além dos dois livros também inclui o CD-Áudio). Quem adquira em separado cada um desses materiais será penalizado no preço, portanto será aconselhável a aquisição dos exemplares agrupados para poupar alguns euros e, porque, deste modo, o aluno terá acesso à globalidade deste curso de português.

Este manual não está vocacionado especialmente para o estudo autónomo do aluno, por isso não se encontram pistas para trabalhos em casa. As actividades desenvolvidas no método deste curso de português estão dirigidas a serem postas em práticas no espaço da sala de aula, já que algumas até incentivam os trabalhos em grupo, excelentes propostas para a interactividade entre alunos.

João Carlos Matos (revisor científico), *Gramática Moderna da Língua Portuguesa*, Escolar Editora, 2010, 400 p.

M^º Jesús Fernández García
Universidad de Extremadura

Titular una gramática distinguiéndola con el adjetivo de *Moderna* es una manera de llamar poderosamente la atención de un posible lector, estudiante de la lengua en cuestión o simple usuario preocupado mínimamente con la corrección en su uso. En esta materia todos pretendemos estar actualizados, es una necesidad y una obligación conocer las últimas normas dictadas por las instituciones competentes. En el maremágnum de usos que conforman cualquier idioma vivo, la mayoría de los hablantes demanda reglas de uso,

normas que les proporcionen la seguridad de hablar y escribir de acuerdo con un modelo convencionalmente escogido como correcto.

En el ámbito portugués, a esta preocupación extendida entre determinados sectores de la sociedad tenemos que añadir el hecho de que en los últimos años se ha creado toda una expectación mediática respecto a los cambios que la lengua portuguesa va a acoger con la entrada en vigor del acuerdo ortográfico secundado por los países de la Lusofonía. Se entiende por ello que esta obra justifique su presencia en el mercado como “instrumento de normalização da língua portuguesa”, cuyo principal objetivo es “o desenvolvimento da competência lingüística e comunicativa do seu utilizador, num quadro de identidade e difusão da língua padrão” (de la introducción, p. 19). Si bien en la práctica la normativización ofrece sus ventajas, especialmente en el dominio de la didáctica de las lenguas, para los lingüistas nada es más convencional que la elección de una Língua Padrão y más resbaladizo que la noción de corrección cuando la lengua está al servicio de la comunicación diaria.

Pero, además, al desconcierto provocado por el acuerdo ortográfico hay que añadir la controversia que se creó en torno a la nueva terminología gramatical para la enseñanza de la lengua, inicialmente aprobada por el gobierno portugués en 2004, aunque posteriormente suspendida para su revisión. Conocida como TLEBS (Terminologia Linguística para os Ensinos Básico e Secundário), la propuesta hizo correr ríos de tinta durante 2007 y 2008 con opiniones encontradas entre los docentes portugueses. Aunque en una versión simplificada, su incorporación ha ido realizándose provocando la publicación de gramáticas escolares que incorporan en sus portadas la información sobre su adhesión a la TLEBS.

Como decíamos al inicio, *moderna* o *nova* son adjetivos, entre otros, con que se etiquetan y singularizan de tanto en tanto los compendios gramaticales que funcionan como reclamo sobre la renovación y actualidad de los conceptos y a la vez evidencian el hecho de ser la gramática una disciplina en continuo cambio. Obras de referencia tan importantes como la *Moderna Gramática Portuguesa* de Evanildo Bechara o la *Nova Gramática do Português Contemporâneo* de Celso Cunha e Lindley Cintra así se presentaron en el momento de su publicación en los años 1961 y 1984 respectivamente.

Ante la pregunta de qué ofrece de moderno esta gramática que ahora publica la Escolar Editora cabe responder que, en primera instancia, la novedad más destacable es su adhesión a la *Terminologia Linguística para os Ensinos Básico e Secundário* y la adaptación a las normas del *Acordo Ortográfico* de 1990.

En cuanto a la organización de los contenidos, el recorrido por los diferentes niveles lingüísticos sigue el criterio habitual que partiendo de las unidades más elementales (fonema, grafema, etc.) discurre hacia las más complejas (palabra, frase, texto), incluyendo un capítulo inicial sobre los aspectos históricos en la formación del portugués como lengua. Fonética, Morfología y Sintaxis son los capítulos imprescindibles en este tipo de obras y centrales en cuanto al espacio que se les dedica. A primera vista, resulta también novedosa la inclusión de un capítulo con amplio desarrollo sobre Pragmática y Lingüística Textual, con subcapítulos dedicados a nociones muy diversas: desde la introducción a conceptos tan complejos como “pressuposição, implicatura e inferencia” hasta la descripción de modalidades textuales como el curriculum, la carta o el contrato pasando por la ejemplificación de todo tipo de paratextos como el “frontispício”, la “nota de rodapé” o el “prefácio” y “posfácio”.

La incorporación de los niveles semánticos, léxicos y textuales en las gramáticas portuguesas es un hecho bastante reciente que se produce a partir de la *Gramática de la Lengua Portuguesa* coordinada por Maria Helena Mira Mateus (Lisboa, Caminho, 2003), pionera en Portugal de la renovación de los estudios gramaticales. Pese a su carácter científico y su inclusión en la escuela lingüística generativista, que la hacen compleja como material de consulta y estudio fuera del ámbito académico, la influencia de esta obra es evidente en la abertura que se inicia en las gramáticas escolares del nuevo siglo a la hora de presentar niveles como la semántica léxica y sintáctica, la pragmática y la gramática textual como áreas diferenciadas y de interés didáctico (por ejemplo, la *Gramática Prática de Português. Da Comunicação à Expressão* de M. Olga Azeredo, M. Isabel Freitas M. Pinto e M. Carmo Azeredo Lopes (Lisboa, Lisboa Editora, 2006) o la *Gramática Pedagógica e Cultural da Língua Portuguesa* de Álvaro Gomes (Porto, Porto Editora/Edições Flumen, 2006).

La síntesis de los fenómenos lingüísticos por medio de cuadros, además de la presencia esporádica de algún asociograma, son el recurso estrella que encontraremos en esta gramática como vía para

resumir y hacer más accesibles los contenidos y su terminología. Por otro lado, superada la visión del uso literario de la lengua como principal modelo de imitación, los ejemplos de uso que se nos ofrecen proceden de la lengua común, preferentemente en su uso oral. Sin embargo, no se contemplan excepciones a lo descrito como comportamiento reglado de la lengua, como si ésta resultase de la aplicación de unas normas previas y precisas. No tienen cabida en esta obra fenómenos desviados, si bien muy frecuentes en el uso cotidiano y actual de la lengua portuguesa, como el dequeísmo (“Penso de que”) o la transformación de algunos verbos, como *gostar*, que pierden su régimen preposicional en el uso oral (“gosto que venhas”). La descripción pormenorizada y sintética consigue, como se pretendía, “esclarecer as bases teóricas de Língua Portuguesa”, si bien el funcionamiento de la lengua tiene muchas más contradicciones, excepciones y casos “inexplicables” que el repertorio aquí contemplado.

Para que el estudiante pueda trabajar autónomamente los conocimientos teóricos que la gramática ofrece se incorpora un cuadernillo de ejercicios. El tipo de ejercicios es mayoritariamente de identificación de categorías y de clasificación de fenómenos siguiendo muy de cerca la descripción teórica y la terminología gramatical propuesta (p.e. “Distinga, nas frases seguintes, os complementos do nome, modificadores restritivos e modificadores apositivos do grupo nominal”).

La noción de gramática que esta obra plasma es la que corresponde a una disciplina lingüística encargada de diseccionar la lengua y de construir un aparato terminológico propio, una disciplina que convierte en materia de aprendizaje y estudio su discurso sobre la lengua con una terminología “moderna” respecto a la de otras épocas. Como tal, la obra puede muy bien funcionar como texto de apoyo y consulta para la preparación de la asignatura de lengua y/o gramática portuguesas (casi exclusivamente para hablantes nativos) en niveles altos de escolarización, pero no modificará la imagen de la gramática como una materia para muchos estudiantes oscura y ajena a la lengua que de hecho emplean cada día y a cada instante.